

- konačni prijedlog -

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj _____ godine donijela

UREDBU

o objavi Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Islamske Republike Irana o međusobnoj pomoći i suradnji u carinskim pitanjima

Članak 1.

Objavljuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Islamske Republike Irana o međusobnoj pomoći i suradnji u carinskim pitanjima, sklopljen u Zagrebu, 21. lipnja 2011. godine, u izvorniku na hrvatskom, perzijskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora iz članka 1. ove Uredbe, u izvorniku na hrvatskom jeziku, glasi:

UGOVOR

IZMEĐU

VLADE REPUBLIKE HRVATSKE

I

VLADE ISLAMSKE REPUBLIKE IRANA

O MEĐUSOBNOJ POMOĆI I SURADNJI U CARINSKIM PITANJIMA

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Islamske Republike Irana (u daljnjem tekstu "ugovorne stranke");

Imajući u vidu da kršenja carinskog zakonodavstva štete njihovim ekonomskim, trgovačkim, fiskalnim, socijalnim, zdravstvenim i kulturnim interesima, kao i zakonitim interesima trgovine;

Imajući u vidu važnost osiguranja točnog utvrđivanja carinskih davanja, poreza i drugih pristojbi koje se ubiru pri uvozu ili izvozu robe, pravilnog razvrstavanja, utvrđivanja vrijednosti i podrijetla robe, kao i pravilne provedbe odredaba koje se odnose na zabrane, ograničenja i kontrole;

Imajući u vidu da nedopuštena trgovina opojnim drogama i psihotropnim tvarima predstavlja opasnost za javno zdravlje i za društvo;

Prepoznajući potrebu za međunarodnom suradnjom u pitanjima povezanim s primjenom i provedbom carinskog zakonodavstva;

Uvjerene da djelovanje protiv carinskih prekršaja može biti učinkovitije kroz blisku suradnju njihovih carinskih službi temeljenu na jasnim zakonskim odredbama;

Uzimajući u obzir obveze preuzete sukladno međunarodnim konvencijama koje su prihvatile ili koje primjenjuju ugovorne stranke, te vodeći također računa o Preporuci Vijeća za carinsku suradnju o uzajamnoj upravnoj pomoći od 5. prosinca 1953. kao i njezinim izmjenama i dopunama;

Uzimajući također u obzir odredbe Konvencije o međunarodnoj trgovini ugroženim vrstama divljih životinja i biljaka od 3. ožujka 1973. godine, dopunjene 1979. u Bonnu, zajedno s Amandmanom na članak XXI. Konvencije, kako je izmijenjen i dopunjen 1983. u Gaboronu, Bocvana;

Sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1. DEFINICIJE

Za potrebe ovoga Ugovora:

- a) pojam "**carinska služba**" označava:
za Vladu Republike Hrvatske: Ministarstvo financija - Carinska uprava Republike Hrvatske; i
za Vladu Islamske Republike Irana: Iranska carinska uprava;
- b) pojam "**carinsko zakonodavstvo**" označava zakone i propise koje provodi carinska služba koji se odnose na uvoz, izvoz, provoz, skladištenje i kretanje roba, koje podliježu plaćanju carina, poreza i drugih pristojbi koje ubire carinska služba, ili uključuju mjere u području zabrane, ograničenja i kontrole koje se odnose na kretanje nadziranih vrsta robe preko državnih granica, čije je izvršenje i provedba u isključivoj nadležnosti carinskih službi;
- c) pojam "**služba tražiteljica**" označava carinsku službu koja podnosi zahtjev za pomoć;
- d) pojam "**zatražena služba**" označava carinsku službu od koje je pomoć zatražena;
- e) pojam "**carinski prekršaj**" označava svaku povredu ili pokušaj povrede carinskog zakonodavstva;
- f) pojam "**osoba**" označava i fizičku i pravnu osobu;
- g) pojam "**informacija**" označava svaki podatak, bez obzira da li je on obrađen ili analiziran, isprave, izvješća, evidencije, njihove potvrđene ili ovjerovljene preslike, ili druga priopćenja u bilo kojem obliku uključujući elektronički ili ne;
- h) pojam "**osobni podaci**" označava svaki podatak koji se odnosi na određenu ili određivu fizičku osobu;
- i) pojam "**opojna droga**" označava svaku tvar, prirodnu ili sintetičku, navedenu u popisima I. i II. Jedinствене konvencije Ujedinjenih naroda o opojnim drogama iz 1961. godine, kako je izmijenjena i dopunjena Protokolom iz 1972. godine;
- j) pojam "**psihotropne tvari**" označava svaku tvar, prirodnu ili sintetičku, ili svaki prirodni materijal, navedene u popisima I., II., III. i IV. Konvencije Ujedinjenih naroda o psihotropnim supstancama iz 1971. godine;

- k) pojam "**prekursori**" označava kemijske tvari koje se pod kontrolom koriste u proizvodnji opojnih droga i psihotropnih tvari, navedenih u popisima I. i II. Konvencije Ujedinjenih naroda protiv nedozvoljenog prometa drogama i psihotropnim supstancama iz 1988. godine;
- l) pojam "**kontrolirana isporuka**" označava postupak koja se koristi pri izvozu iz, prolasku kroz ili uvozu na državno područje jedne ili više zemalja nezakonitih pošiljaka robe ili za koje se sumnja da su nezakonite pošiljke robe koje sadrže opojne droge, psihotropne tvari i prekursore, ili tvari zamjenske za njih itd., sa znanjem ili pod kontrolom nadležnih tijela u tim zemljama, a u svrhu identificiranja i otkrivanja osoba koje čine kažnjiva djela.

Članak 2. **PODRUČJE PRIMJENE UGOVORA**

- 1. Na temelju odredaba ovoga Ugovora, ugovorne stranke, putem svojih carinskih službi, u granicama njihovih nadležnosti, raspoloživih sredstava i sukladno zakonima i propisima na snazi, pružaju jedna drugoj međusobnu pomoć, u svrhu razvoja trgovine, kako bi:
 - a) unaprijedile promet putnika i roba između ugovornih stranaka;
 - b) osigurale ispravnu primjenu njihovog carinskog zakonodavstva;
 - c) spriječile, istražile i suzbile kršenja carinskog zakonodavstva;
 - d) izvijestile ili dostavile obavijest o upravnim odlukama i ispravama koje se odnose na primjenu carinskog zakonodavstva.
- 2. Odredbe ovoga Ugovora namijenjene su samo osiguravanju međusobne pomoći između carinskih službi. One ni na koji način ne daju pravo bilo kojoj osobi da zadrži, prikrije ili isključi bilo kakav dokaz ili da ometa provedbu zahtjeva za pomoć.
- 3. Ovaj Ugovor ne obuhvaća pravnu pomoć u kaznenim stvarima.

Članak 3. **PODRUČJE PRUŽANJA POMOĆI**

- 1. Carinske službe pružaju pomoć jedna drugoj, bilo na zahtjev ili na njihovu vlastitu inicijativu, u obliku informacija kako bi se osigurala pravilna primjena carinskog zakonodavstva te spriječili, istražili i suzbili carinski prekršaji. Zatražena služba postupat će kao da postupa za svoj račun. Takve informacije također uključuju:
 - a) nove carinske tehnike olakšavanja trgovine;
 - b) nove tehnike provedbe carinskog zakonodavstva, a koje su dokazale svoju učinkovitost;
 - c) nove načine, sredstva i metode počinjenja carinskih prekršaja;
 - d) djelovanja koja su ili bi mogla dovesti do kršenja carinskog zakonodavstva unutar državnog područja druge ugovorne stranke;
 - e) zapažanja i nalaze koji proizlaze iz uspješne primjene novih pomagala i tehnika u provedbi zakona;
 - f) tehnike i metode obrade putnika i robe;
 - g) robe za koje se zna da su predmetom ozbiljnih kršenja carinskog zakonodavstva, kao i načina prijevoza i skladištenja korištenih u svezi s takvom robom.

2. Carinska služba ugovorne stranke može zatražiti međusobnu pomoć sukladno stavku 1. ovoga članka u tijeku bilo koje istrage ili u svezi s bilo kojim sudskim ili upravnim postupkom kojeg pokrene druga ugovorna stranka.
3. Ugovorne stranke, putem njihovih carinskih službi, ukoliko to nije u suprotnosti s njihovim nacionalnim zakonodavstvom, surađuju na:
 - a) pokretanju, razvijanju ili unaprjeđivanju posebnih programa obuke za njihove djelatnike;
 - b) uspostavljanju i održavanju putova komunikacije kako bi se olakšala sigurna i brza razmjena informacija;
 - c) olakšavanju djelotvorne suradnje, uključujući razmjenu djelatnika i stručnjaka;
 - d) razmatranju i ispitivanju nove opreme ili postupaka.

Članak 4. **DOSTAVLJANJE INFORMACIJA**

Carinske službe u što kraćem vremenskom razdoblju jedna drugoj dostavljaju, čak i bez posebnog zahtjeva, na svoju vlastitu inicijativu, sve informacije suštinske naravi, a do kojih se došlo tijekom obavljanja njihovih uobičajenih djelatnosti i koje pružaju osnove za sumnju da su počinjeni ozbiljni carinski prekršaji, posebice, kretanje:

- a) opojnih droga i psihotropnih tvari te njihovih prekursora;
- b) roba, koje bi moglo predstavljati bilo kakvu opasnost za okoliš ili zdravlje ljudi;
- c) oružja, streljiva, eksplozivnih ili otrovnih tvari, eksplozivnih naprava;
- d) predmeta koji imaju povijesnu, umjetničku, kulturnu ili arheološku vrijednost;
- e) roba koje su od velikog značaja, a za koje su propisana ograničenja koja nisu vezana uz carinsku tarifu, u skladu s popisima dostavljenim carinskim službama.

Članak 5. **POSEBNI OBLICI POMOĆI**

1. Na zahtjev, zatražena služba naročito dostavlja službi tražiteljici slijedeće informacije:
 - a) da li je roba uvezena u carinsko područje ugovorne stranke tražiteljice bila pravilno izvezena iz carinskog područja zatražene ugovorne stranke navodeći, ako je potrebno, carinski postupak koji je primijenjen na tu robu;
 - b) da li je roba koja je izvezena iz carinskog područja ugovorne stranke tražiteljice zakonito uvezena u carinsko područje zatražene ugovorne stranke navodeći, ako je potrebno, carinski postupak koji je primijenjen na tu robu;
 - c) da li je roba u provozu zakonito prošla kroz carinsko područje svake od ugovornih stranaka.

2. Na zahtjev, carinska služba, koja ima opravdane razloge sumnjati kako je počinjen ozbiljan carinski prekršaj, dostavlja drugoj carinskoj službi sve raspoložive informacije, koje mogu pomoći u osiguravanju pravilnog prikupljanja uvoznih i izvoznih carina i poreza. Carinske službe dostavljaju slijedeće informacije ili isprave koje su im dostupne:
 - a) u odnosu na vrijednost roba u carinske svrhe: komercijalne fakture podnesene carinskoj službi zemlje izvoza ili uvoza ili preslike takvih faktura, ovjerovljene ili ne od strane carinske službe, ovisno o slučaju, isprave iz kojih se mogu vidjeti trenutne izvozne ili uvozne cijene, preslike deklaracija iz kojih je vidljiva vrijednost izvezena ili uvezene robe, trgovačke kataloge, cjenike objavljene u zemlji izvoza ili zemlji uvoza;
 - b) u odnosu na razvrstavanje robe po carinskoj tarifi: nalaze od strane laboratorijskih službi o razvrstavanju robe, opis robe koja se prijavljuje pri uvozu ili izvozu;
 - c) u odnosu na podrijetlo robe: potvrdu o podrijetlu robe pri izvozu, kada se takva potvrda traži, u kojem je statusu roba u zemlji izvoza (provozu, carinskom skladištu, privremenom uvozu, slobodnoj zoni, slobodnom prometu, izvezena u sustavu povrata carine).
3. Na zahtjev, zatražena služba, u okvirima svoje nadležnosti i mogućnosti, provodi posebne kontrole u određenom vremenskom razdoblju nad:
 - a) prijevoznim sredstvima i kontejnerima za koje postoji osnovana sumnja da su bili korišteni u carinskim prekršajima u carinskom području službe tražiteljice;
 - b) kretanjima robe o kojima obavijesti služba tražiteljica koja dovode do značajnog nedozvoljenog prometa prema ili iz carinskog područja službe tražiteljice;
 - c) kretanjima, posebice ulasku u i izlazu iz njezinog carinskog područja, određenih osoba za koje postoji osnovana sumnja da su sudjelovale u carinskim prekršajima na carinskom području službe tražiteljice;
 - d) mjestima izgrađenim u svrhu skladištenja robe, za koje postoji sumnja da su izgrađena s namjerom da budu korištena za nedozvoljen uvoz na carinsko područje službe tražiteljice; te se izvješća o navedenom prosljeđuju carinskoj službi ugovorne stranke tražiteljice.
4. Carinska služba jedne ugovorne stranke dostavlja sve raspoložive obavijesti o radnjama, koje bi mogle dovesti do prekršaja unutar carinskog područja druge ugovorne stranke. U slučajevima koji bi mogli uključivati izazivanje značajnih šteta za gospodarstvo, javno zdravlje, sigurnost ili za bilo koji drugi vitalni interes druge ugovorne stranke, podaci o tome dostavljaju se i bez podnesenog zahtjeva.
5. Carinske službe, na zahtjev, dostavljaju jedna drugoj sve informacije jesu li potvrde ili druge isprave, koje su bile podnijete po nalogu carinskih službi, vjerodostojne i sadrže li sve potrebne podatke.

Članak 6.

SPISI I ISPRAVE

1. Zatražena služba, na zahtjev službe tražiteljice, dostavlja sve zatražene isprave. Potvrda primitka primatelja, datum uručenja i potvrda s naznakom načina i datuma uručenja dokazivati će takvu dostavu.

2. Carinske službe ugovornih stranaka, na zahtjev, dostavljaju jedna drugoj informacije koji se odnose na prijevoz i isporuku roba, koje prikazuju vrijednost robe, njeno odredište i raspolaganje tom robom.
3. Temeljem posebnog zahtjeva, na odgovarajući će se način ovjeravati preslike, spisi, isprave i drugi materijali. Izvornici takvih spisa, isprava i drugih materijala zahtijevat će se jedino u slučaju, u kojem preslike neće biti dostatne, te će biti vraćene što je prije moguće. Sva prava zatražene službe ili trećih osoba koja se odnose na navedeno ostaju nedirnuta.
4. Na zahtjev službe tražiteljice, zatražena služba dostaviti će preslike rješenja upravnih tijela, koja su vezana uz primjenu carinskog zakonodavstva.
5. Primitak isprava treba potvrditi zatražena carinska služba, navodeći datum njihovog primitka.
6. Ukoliko služba tražiteljica izričito ne zahtijeva izvornike ili ovjerovljene preslike, zatražena služba može dostaviti tražene informacije iz računala u bilo kojem obliku. Zatražena služba dostaviti će istovremeno i sve informacije važne za tumačenje ili uporabu informacija iz računala.
7. Ako se zatražena služba s time suglasi, ovlašteni carinski službenici službe tražiteljice mogu u prostorima zatražene službe izvršiti uvid u informacije važne za prekršaj, te sačiniti preslike ili iz evidencije izvući potrebne podatke.

Članak 7. VJEŠTACI I SVJEDOCI

1. Zatražena služba može ovlastiti svoje službenike da se, u okviru ograničenja navedenih u punomoći, pojave kao vještaci i svjedoci, u sudskim ili upravnim postupcima na državnom području službe tražiteljice u vezi s pitanjima obuhvaćenim ovim Ugovorom, te da podnesu dokumente, isprave ili druge materijale ili njihove ovjerovljene preslike ako to bude potrebno za vođenje postupaka. Ti službenici će dati iskaz o činjenicama koje su utvrdili tijekom obavljanja njihovih dužnosti. U zahtjevu za svjedočenje mora biti jasno naznačena vrsta postupka, kao i status u kojem se službenik mora pojaviti na sudu, kao vještak ili svjedok, te u kojem svojstvu se službenik mora pojaviti.
2. Službenik od kojeg se zahtijeva da se pojavi u svojstvu svjedoka ili vještaka, ima mogućnost odbiti svjedočiti ili dati izjavu, ukoliko na to ima pravo ili obvezu prema zakonima svoje zemlje ili onima službe tražiteljice.

Članak 8. OBLIK I SADRŽAJ ZAHTJEVA

1. Pomoć sukladno ovom Ugovoru ostvaruje se izravno između carinskih službi.

2. Zahtjevi za pomoć sukladno ovom Ugovoru podnose se pisanom obliku, izravno između službenika imenovanih od strane ravnatelja obiju carinskih službi. Uz zahtjev se prilažu informacije korisne za udovoljavanje zahtjevu. U hitnim slučajevima, mogu se podnijeti i prihvatiti i usmeni zahtjevi, ali se oni moraju potvrditi u pisanom obliku što je prije moguće.
3. Zahtjevi podneseni sukladno stavcima 1. i 2. ovoga članka trebaju sadržavati slijedeće podatke:
 - a) naziv službe tražiteljice;
 - b) prirodu postupka;
 - c) predmet i razlog zahtjeva;
 - d) imena i adrese stranaka na koje se zahtjev odnosi, ako su poznata;
 - e) kratak opis predmeta u razmatranju i njegove pravne elemente;
 - f) zahtijevane mjere.
4. Zahtjevu za primjenom određenog postupka upućenom od strane bilo koje carinske službe, udovoljava se sukladno nacionalnim zakonskim i upravnim odredbama zatražene ugovorne stranke.
5. Informacije koje su obuhvaćene ovim Ugovorom dostavljaju se službenicima koje su jedna ili druga carinska služba posebno odredile u tu svrhu. Popis tako određenih službenika dostavlja se carinskoj službi druge ugovorne stanke.

Članak 9. IZVRŠENJE ZAHTJEVA

1. Zatražena služba poduzima sve opravdane mjere kako bi izvršila zahtjev, te će, ako je to potrebno, nastojati poduzeti bilo koju službenu mjeru neophodnu u tu svrhu.
2. Ako zatražena služba ne posjeduje tražene informacije, ona će ih sukladno svom nacionalnom zakonodavstvu nastojati pribaviti kao da postupa za svoj račun.
3. Zatražena služba, na zahtjev službe tražiteljice, obavlja u najvećoj mogućoj mjeri, sve neophodne istrage, uključujući ovdje i ispitivanje vještaka i svjedoka ili osoba za koje se sumnja da su počinile carinski prekršaj, kao i provjere, istrage i ispitivanja u svrhu otkrivanja činjenica, u svezi s pitanjima o kojima je riječ u ovom Ugovoru.
4. Na zahtjev, zatražena služba može, u najvećoj mogućoj mjeri, dozvoliti službenicima službe tražiteljice da budu prisutni u zemlji zatražene ugovorne stranke, i pomognu njezinim službenicima pri istragama prekršaja, koji su od važnosti za službu tražiteljicu. Oni, isto tako, u svrhu istrage koja se provodi i u nazočnosti službenika zatražene službe, imaju pristup istim mjestima i istim ispravama kao i službenici zatražene službe.
5. Na zahtjev, služba tražiteljica biti će obaviještena o vremenu i mjestu radnje koja će se poduzeti kako bi se odgovorilo na zahtjev tako da radnje mogu biti usklađene.

6. Službenici službe tražiteljice, ovlaštene za istrage carinskih prekršaja, mogu zatražiti od zatražene službe da izvrši uvid u bilo koje bitne informacije uključujući registre i druge isprave ili nosače podataka te da dostave preslike ili bilo koji podatak vezan uz prekršaj.
7. Zatražena služba poštovat će zahtjev da se slijedi određeni postupak, ukoliko takav postupak nije zabranjen nacionalnim zakonodavstvom zatražene službe.
8. Kada su službenici službe tražiteljice prisutni na državnom području druge ugovorne stranke oni moraju u svako doba biti u mogućnosti pružiti dokaz o svom službenom statusu.
9. Oni uživaju istu zaštitu koja se pruža carinskim službenicima druge ugovorne stranke, sukladno zakonodavstvu koje je tamo na snazi te će biti odgovorni za svako kažnjivo djelo koje bi mogli počinuti.

Članak 10. KORIŠTENJE PRIMLJENIH INFORMACIJA

1. Carinske službe mogu, kao dokaz, koristiti informacije i isprave, koje su primile u skladu s odredbama ovoga Ugovora u obliku zapisnika o provedenim postupcima, u njihovoj komunikaciji te u obliku izjava svjedoka tijekom istražnih radnji, u sudskim ili upravnim sporovima koji se odnose na carinske prekršaje.
2. Poblža oznaka tih informacija i isprava, kao i način na koje se one koriste tijekom sudskih ili upravnih sporova, određeni su zakonodavstvom ugovorne stranke tražiteljice.

Članak 11. IZUZEĆA

1. U slučajevima gdje zatražena ugovorna stranka smatra da bi udovoljavanje zahtjevu moglo narušiti njezin suverenitet, sigurnost, javni interes ili neki drugi bitni nacionalni interes ili bi isto uključivalo povredu industrijske, trgovačke ili službene tajne ili ne bi bilo sukladno nacionalnom zakonodavstvu na državnom području te ugovorne stranke, pomoć se može odbiti pružiti ili se može učiniti zavisnom o udovoljavanju određenim uvjetima ili zahtjevima.
2. U slučaju da se zahtjevu ne može udovoljiti, o tomu se bez odgode, kao i o razlozima za odbijanje pružanja pomoći, obavještava služba tražiteljica.
3. Ako služba tražiteljica zahtjeva pomoć koju sama ne bi mogla pružiti ukoliko bi to od nje tražila zatražena služba, na ovu će okolnost upozoriti u svom zahtjevu. U tom će slučaju odluka o udovoljavanju takvom zahtjevu biti donesena sukladno zakonodavstvu na snazi na državnom području zemlje zatražene službe.

4. Zatražena služba može odgoditi pružanje pomoći ukoliko bi to moglo utjecati na istragu koja je u tijeku, na sudski progon ili postupak. U takvom će se slučaju posavjetovati sa službom tražiteljicom, kako bi se utvrdilo može li se pomoć pružiti pod onim uvjetima ili okolnostima koje zatražena služba može pružiti.

Članak 12. ZAŠTITA OSOBNIH PODATAKA

Osobni podaci mogu se razmjenjivati samo ako je razina osobne zaštite propisana nacionalnim zakonodavstvom ugovornih stranaka jednaka. Ugovorne stranke dužne su osigurati najmanje razinu zaštite temeljenu na načelima navedenim u Dodatku ovom Ugovoru, koji je sastavni dio Ugovora.

Članak 13. POVJERLJIVOST

1. Informacije i druge obavijesti primljene tijekom pružanja uzajamne pomoći mogu biti korištene samo u svrhe navedene u ovom Ugovoru, uključujući njihovo korištenje u sudskim i upravnim postupcima.
2. Svaka informacija ili druge obavijesti primljene od strane carinske službe bilo koje od ugovornih stranaka, sukladno ovom Ugovoru, smatrat će se povjerljivim te se neće dostavljati niti jednoj osobi ili tijelu, osim onih navedenih u ovom Ugovoru.
3. Takve informacije i obavijesti uživat će svaku dodatnu zaštitu glede njihove povjerljivosti i tajnosti koja se osigurava na državnom području ugovorne stranke čija ih je carinska služba primila.
4. Služba tražiteljica neće koristiti dokaze ili informacije dobivene temeljem ovoga Ugovora u druge svrhe osim onih navedenih u zahtjevu, bez prethodne suglasnosti zatražene službe.

Članak 14. AKCIJE PROTIV NEDOPUŠTENE TRGOVINE OPOJNIM DROGAMA I PSIHOTROPNIM TVARIMA

1. Carinske službe, bez bilo kakvog prethodnog zahtjeva, obavještavaju jedna drugu o načinima korištenim u nedopuštenoj trgovini opojnim drogama, psihotropnim tvarima ili tvarima koje su zamjenske za njih, kao i u odnosu na nove načine kontrole.
2. Informacije, poruke i isprave koje prime ugovorne stranke moraju biti proslijeđene tijelima nadležnim za provedbu pravnih propisa kao i državnim tijelima koja su nadležna za borbu protiv nedopuštene trgovine opojnim drogama, psihotropnim tvarima ili tvarima koje su zamjenske za njih.

Članak 15.
KONTROLIRANA ISPORUKA

1. Ugovorne stranke mogu, uz uzajamni pristanak i u okvirima njihovih nadležnosti utvrđenih nacionalnim zakonodavstvom, pokretati kontrolirane isporuke kako bi se otkrile osobe uključene u carinski prekršaj. Kada odluka o korištenju kontrolirane isporuke nije u nadležnosti carinske službe, ona će pokrenuti suradnju s nadležnim državnim tijelima.
2. Odluke koje se odnose na korištenje kontrolirane isporuke donose se od slučaja do slučaja i, ako je potrebno, sukladno dogovorima ili sporazumima koji bi mogli biti postignuti u vezi sa svakim od pojedinih slučajeva. Ako je to potrebno, one mogu uzeti u obzir i financijske dogovore i sporazume sklopljene između nadležnih državnih tijela.
3. Nedopuštene pošiljke, čija se kontrolirana isporuka dogovori, mogu, uz uzajamni pristanak nadležnih tijela, biti zaustavljene te im se može odobriti nastavak kretanja s nezakonitom robom, nedinutom ili uklonjenom ili zamijenjenom u cijelosti ili djelomično.

Članak 16.
TROŠKOVI

1. Carinske službe odriču se zahtjeva za povrat troškova nastalih u provedbi ovoga Ugovora, osim troškova i naknada isplaćenih vještacima i svjedocima, kao i troškova za prevoditelje i tumače ukoliko nisu državni službenici.
2. Ako se traži ili će se tražiti podmirenje većih troškova neuobičajene naravi u svrhu izvršenja zahtjeva, ugovorne stranke će se međusobno konzultirati radi utvrđivanja odredaba i uvjeta pod kojima će se zahtjevu udovoljiti, kao i načina podmirenja troškova.

Članak 17.
PROVEDBA UGOVORA

1. Carinske službe nadležne su za provedbu ovoga Ugovora. One će:
 - a) biti u izravnoj vezi u svrhu rješavanja pitanja koja bi mogla proizaći iz ovoga Ugovora;
 - b) nakon konzultacija, ukoliko je neophodno, izdati upute ili dogovoriti postupke potrebne za provedbu ovoga Ugovora;
 - c) nastojati zajedničkim naporima riješiti sve probleme ili dvojbe proizašle iz tumačenja ili primjene ovoga Ugovora ili bilo kojeg drugog carinskog pitanja koje može nastati među njima;
 - d) dogovoriti izravnu vezu između njihovih službi koji se bave istragama.
2. Sporovi za koje se ne mogu pronaći rješenja rješavat će se diplomatskim putem.

Članak 18.
TERITORIJALNA PRIMJENA

Ovaj Ugovor primjenjuje se na carinskim područjima obiju ugovornih stranaka kako su utvrđena njihovim nacionalnim zakonodavstvom.

Članak 19.
STUPANJE NA SNAGU I OTKAZ

1. Ovaj Ugovor stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon mjeseca u kojem je primljena kasnija pisana obavijest, diplomatskim putem, kojom se ugovorne stranke međusobno obavještavaju da su ispunjeni unutarnji pravni uvjeti predviđeni nacionalnim zakonodavstvom za njegovo stupanje na snagu.
2. Ugovorne stranke suglasne su da se povremeno sastaju kako bi revidirale Ugovor ili razmotrile bilo koja druga carinska pitanja proizašla iz njihove međusobne pomoći. Sastanci se održavaju na zahtjev jedne od ugovornih stranaka ili po isteku pet godina od datuma stupanja Ugovora na snagu, osim ako se međusobno pisano ne obavijeste da nema potrebe za takvim sastankom.
3. Ovaj Ugovor se sklapa na neodređeno vrijeme, ali svaka ugovorna stranka može otkazati ovaj Ugovor u svako doba pisanom obaviješću diplomatskim putem. Otkaz stupa na snagu šest mjeseci nakon datuma primitka obavijesti o otkazu. Postupci koji su u tijeku u trenutku prestanka, okončat će se unatoč tomu sukladno odredbama ovoga Ugovora.

U potvrdu prethodno navedenog, niže potpisani, za to propisano ovlašteni od svojih Vlada, potpisali su ovaj Ugovor.

Sastavljeno u Zagrebu dana 21. lipnja 2011. u dva izvornika, svaki na hrvatskom, perzijskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju mjerodavan je engleski tekst.

Za Vladu Republike Hrvatske

Hrvoje Čović, v. r.
državni tajnik u Ministarstvu financija
i ravnatelj Carinske uprave

Za Vladu Islamske Republike Irana

Abbas Memar Nazhad, v. r.
zamjenik ministra gospodarstva i financija
i predsjednik Carinske uprave

**DODATAK UGOVORU IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE
ISLAMSKE REPUBLIKE IRANA O MEĐUSOBNOJ POMOĆI I SURADNJI U
CARINSKIM PITANJIMA O TEMELJNIM NAČELIMA ZAŠTITE OSOBNIH
PODATAKA**

1. Osobni podaci podvrgnuti automatskoj obradi biti će:
 - a) pribavljeni i obrađeni pravilno i zakonito;
 - b) pohranjeni za određene i zakonite svrhe te se neće koristiti na način nespojiv s tim svrhama;
 - c) primjereni, bitni i ne preopširni glede svrhe za koju su pohranjeni;
 - d) točni i po potrebi ažurirani;
 - e) pohranjeni u obliku koji dozvoljava određivanje subjekta na koje se podatci odnose tako dugo, koliko je potrebno za svrhu za koju su pohranjeni.

2. Osobni podaci koji otkrivaju rasno podrijetlo, političko mišljenje, vjerska ili druga uvjerenja, kao i osobni podaci koji su u vezi sa zdravljem i spolnim životom, ne mogu se automatski obrađivati osim ako nacionalno zakonodavstvo ne osigura prikladnu zaštitu. Isto će se primijeniti na osobne podatke povezane s kaznenim presudama.

3. Prikladne sigurnosne mjere biti će poduzete za zaštitu osobnih podataka pohranjenih u automatske baze podataka protiv neovlaštenog uništenja ili slučajnog gubitka kao i protiv neovlaštenog pristupa, izmjena ili razglašivanja.

4. Ako se ustanovi da su bili dostavljeni netočni podaci koji nisu trebali biti dostavljeni ili da je zakonito prosljeđene podatke potrebno u kasnijoj fazi brisati sukladno zakonodavstvu ugovorne stranke koja ih je dostavila, tijelo koje ih je primilo mora o tome biti odmah obaviješteno. Ono je u obvezi ispraviti takve podatke ili ih izbrisati.

5. Ako tijelo koje je primilo podatke ima razloga vjerovati kako su dostavljeni podaci netočni ili da bi trebali biti izbrisani, o tome će obavijestiti ugovornu stranku koja ih je dostavila.

6. Svakoj osobi će se omogućiti:
 - a) utvrđivanje postojanja automatske baze osobnih podataka, njezine glavne svrhe, kao i naziva i uobičajenog boravišta ili glavnog sjedišta nadležnog tijela koje kontrolira bazu;
 - b) pribavljanje u razumnim vremenskim razmacima i bez prekomjernog odgađanja ili troškova potvrde o tome jesu li osobni podaci koji se odnose na nju, pohranjeni u automatskoj bazi podataka, kao i priopćavanje njoj tih podataka u razumljivom obliku;
 - c) da ostvari, ovisno o slučaju, ispravak ili brisanje takvih podataka ako su oni obrađeni protivno odredbama nacionalnog zakonodavstva primjenjujući temeljna načela utvrđena u točkama 1. i 2. ovoga Dodatka;

- d) pravo na korištenje pravnog lijeka, u slučaju da se zahtjevu za priopćenje, ispravak ili brisanje kako je predviđeno u podtočkama b) i c) ove točke nije udovoljilo.
7. Pravo osobe u pitanju da prima informacije o dostavljenim osobnim podacima utvrđuje se sukladno nacionalnom zakonodavstvu i postupcima ugovornih stranaka na čijem državnom području se podaci traže. Prije no što se donese bilo kakva odluka o dostavi podataka, dati će se mogućnost tijelu koje dostavlja podatke da iznese svoje stajalište.
 8. Svaka ugovorna stranka se obvezuje uspostaviti prikladne sankcije i mjere za kršenje odredaba nacionalnog zakonodavstva primjenjujući temeljna načela izložena u ovom Dodatku.
 9. Ugovorne stranke su odgovorne, sukladno njihovom vlastitom zakonodavstvu i postupcima, za štetu počinjenu osobi kroz obradu podataka dostavljenih ugovornoj stranci u pitanju.
 10. Niti jedna odredba ovoga Dodatka neće se tumačiti tako da ograničava ili drugačije utječe na mogućnost ugovorne stranke da osigura subjektima na koje se podaci odnose veću mjeru zaštite od one predviđene ovim Dodatkom.

Članak 3.

Provedba Ugovora iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove financija.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ove Uredbe Ugovor iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Članak 5.

Ova Uredba stupa na snagu osmoga dana od dana objave u „Narodnim novinama“.

Predsjednik

mr. sc. Andrej Plenković

OBRAZLOŽENJE

Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Islamske Republike Irana o međusobnoj pomoći i suradnji u carinskim pitanjima potpisan je u Zagrebu 21. lipnja 2011. godine, te se istim olakšava i unapređuje suradnja dviju država na području suzbijanja krijumčarenja i carinskih prekršaja, te se stvaraju preduvjeti za učinkovitu borbu protiv nezakonitog prometa opojnim drogama i psihotropnim supstancama, raznim vrstama otpada i opasnih tvari koje ugrožavaju život i zdravlje ljudi i okoliša, a što je u obostranom interesu obiju zemalja, te sukladno Preporuci Vijeća za carinsku suradnju o uzajamnoj pravnoj pomoći od 5. prosinca 1953.

Nakon potpisivanja Ugovora 2011. g. uočene su tehničke pogreške u tekstu Ugovora na hrvatskom jeziku, a koje su sukladno članku 79. stavku 1. Bečke konvencije o pravu međunarodnih ugovora diplomatskim putem, dogovorom postignutim razmjenom nota, otklonjene u svibnju 2018., te je na taj način ispravljeni tekst *ab initio* zamijenio pogrešan tekst.

Sukladno članku 30. stavku 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, br. 28/96) predlaže se donošenje Uredbe o objavi Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Islamske Republike Irana o međusobnoj pomoći i suradnji u carinskim pitanjima.

Donošenjem predmetne Uredbe Republika Hrvatska sa svoje strane ispunjava unutarnje pravne uvjete potrebne za stupanje Ugovora na snagu.

Izvršavanje ovog međunarodnog ugovora neće zahtijevati dodatna financijska sredstva u Državnom proračunu Republike Hrvatske. Ugovor također ne zahtjeva donošenje novih ili izmjenu postojećih zakona, odnosno ne podliježe potvrđivanju po članku 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.